

<p align="center">Соглашение о научно-инновационном сотрудничестве между Белорусским государственным университетом и компанией Пейджин АРЛМАС Технолоджи Лимитед(Китай)</p>	<p align="center">白俄罗斯国立大学与北京阿尔玛斯科技有限公司科技创新合作协议</p>
<p>Белорусский государственный университет и компания Пейджин АРЛМАС Технолоджи Лимитед(Китай) согласно своих Уставов и в рамках существующих возможностей, на основе равноправия и взаимного интереса, в целях установления и развития сотрудничества в области науки, образования, научно-технического сотрудничества, стремясь содействовать широкому внедрению современных технологий, подписали настоящее Соглашение.</p>	<p>白俄罗斯国立大学与北京阿尔玛斯科技有限公司（中国），根据各自章程和现有能力范围，在平等权利和共同利益的基础上，为了建立和发展科学、教育、科技领域的合作，促进现代技术的广泛应用，签署本合作协议如下：</p>
<p>Статья 1</p> <p>Обе Стороны обязуются сотрудничать в области научной работы через организацию совместных научных исследований по взаимосогласованной тематике и обмен учеными, организации совместных научных исследований, конференций, семинаров и других мероприятий.</p>	<p>第一条</p> <p>双方应当在学术研究领域开展合作，组织共同议题的科学研究，进行人员交流，联合进行学术研究，举办会议、研讨会和其他活动。</p>
<p>Статья 2</p> <p>Обе Стороны обязуются обмениваться публикациями по результатам выполнения совместных работ; периодическими изданиями; информацией о проводимых мероприятиях. Информировать друг друга о научных мероприятиях, проводимых в своих университетах и приглашать представителей другой стороны для участия в этих мероприятиях на основании отдельных дополнительных соглашений.</p>	<p>第二条</p> <p>双方应当就共同工作的成果，进行出版物、期刊、活动方面的信息交流，互相通知对方本单位将要举办的学术活动，并且另外签订协议邀请对方的代表参加这些活动。</p>
<p>Статья 3</p> <p>Обе Стороны будут сотрудничать в области научно-инновационной политики, а также в области административного управления научной деятельностью, организуя обмен сотрудниками, участвующих в этих сферах деятельности, для изучения опыта работы и подведения итогов международного сотрудничества.</p>	<p>第三条</p> <p>双方将在科学创新战略领域和学术活动行政管理领域开展合作，组织人员进行交流，学习工作经验和总结国际合作成果。</p>
<p>Статья 4</p> <p>Финансовые условия сотрудничества определяются Сторонами для каждого конкретного мероприятия и в соответствии с финансовыми возможностями партнёров. Стороны предполагают привлечение</p>	<p>第四条</p> <p>每次合作的具体财务条款将由双方根据合作伙伴的资金能力商定。双方赞成吸引第三方投资，包括基金。</p>

<p>сторонних организаций, включая фонды, к финансированию сотрудничества.</p>	
<p>Статья 5</p> <p>Настоящее Соглашение не исключает иных форм сотрудничества, которые могут быть предложены для обсуждения по инициативе каждой из договаривающихся Сторон.</p> <p>Все изменения и дополнения к Соглашению вносятся только по согласованию Сторон и в письменном виде.</p>	<p>第五条</p> <p>本协议不排除其他形式的合作,任何一方都可以就此发起并进行讨论。</p> <p>本协议所有的修改和补充经双方协商一致之后生效,且以书面形式记载。</p>
<p>Статья 6</p> <p>Срок действия настоящего Соглашения - 5 лет с правом автоматической пролонгации на следующие 5 лет, если ни одна из Сторон не заявит об отказе от продления Соглашения в срок не менее полугода до истечения срока действия Соглашения.</p> <p>Настоящее Соглашение составлено в 2-х экз. на русском и китайском языках, тексты которых имеют равную силу.</p>	<p>第六条</p> <p>本协议有效期为5年。如果在协议终止前6个月内,任何一方均不提出异议的话,协议有效期将自动延长到下一个5年。</p> <p>本协议以中俄文书就,一式两份。具有相同的法律效力。</p>
<p>Статья 7</p> <p>Сотрудничая в рамках настоящего Соглашения, стороны будут соблюдать требования законодательства Республики Беларусь и КНР. Возможные возникающие споры должны решаться Сторонами в духе уважения и согласия.</p>	<p>第七条</p> <p>双方将遵守白俄罗斯法律和中国法律,在本协议的框架内开展合作。本协议执行过程中产生的任何争议,双方都应本着尊重和协商的精神解决。</p>
<p>Статья 8</p> <p>Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания уполномоченными на это представителями обеих Сторон, что удостоверяется подписями ниже:</p>	<p>第八条</p> <p>本协议自双方代表签字之日起生效,代表签字如下:</p>
<p>За Белорусский государственный университет</p> <p>白俄罗斯国立大学</p> <p>Ректор 校长</p> 	<p>За компанию Пейджин АРЛМАС Технолоджи Лимитед(Китай)</p> <p>北京阿尔玛斯科技有限公司(中国)</p> <p>Директор по международному сотрудничеству</p> <p>Кун Чжичао 国际事业部经理</p> 
<p>Республика Беларусь</p> <p>220030 г. Минск,</p> <p>пр-т. Независимости, 4</p> <p>白俄罗斯共和国明斯克市独立街4号, 220030</p> <p>Тел. (+375-17) 209-53-24 电话: (+375-17) 209-53-24</p>	<p>Китай, 100048, Пекин, Хайдиан, Ксисанхуанбайлу 50, Здание 5,1207</p> <p>中国北京市海淀区西三环北路50号院5号楼1207室, 100048</p> <p>Тел:+86-10-88510539 Факс:+86-10-68487726</p> <p>电话: +86-10-88510539 传真:+86-10-68487726</p>